



**PL** Instrukcja obsługi **GB** User manual **DE** Benutzerhandbuch  
**RU** Руководство пользователя **ES** Manual de usuario  
**PT** Manual do usuário **IT** Manuale d'uso **FR** Manuel de l'Utilisateur



<b>PL</b>	<b>DZWONEK BEZPRZEWODOWY SIECIOWY BULIK II PRO DRS-995</b>	2
<b>GB</b>	<b>WIRELESS PLUG-IN DOOR CHIME BULIK II PRO DRS-995</b>	9
<b>DE</b>	<b>KABELLOSE NETZ-KLINGEL BULIK II PRO DRS-995</b>	15
<b>RU</b>	<b>ЗВОНОК БЕСПРОВОДНОЙ СЕТЕВОЙ BULIK II PRO DRS-995</b>	22
<b>ES</b>	<b>TIMBRE INALÁMBRICO DE RED BULIK II PRO DRS-995</b>	29
<b>PT</b>	<b>CAMPAINHA SEM FIO DE REDE BULIK II PRO DRS-995</b>	36
<b>IT</b>	<b>CAMPANELLO SENZA FILI A SPINA BULIK II PRO DRS-995</b>	43
<b>FR</b>	<b>SONNETTE SECTEUR SANS FIL BULIK II PRO DRS-995</b>	50

# DZWONEK BEZPRZEWODOWY SIECIOWY BULIK II PRO DRS-995

- I. DANE TECHNICZNE**
- Znamionowe napięcie zasilania: 230 V AC
  - Częstotliwość znamionowa: 50 / 60 Hz
  - Znamionowy pobór mocy:  
0,65 W – tryb Standby  
< 2 W – odgrywanie melodii
  - Transmisja: radiowa
  - Częstotliwość: 868 MHz
  - Kodowanie: kod zmienny
  - Dźwięk: domyślnie 14 dźwięków  
+ możliwość wgrania dowolnego dźwięku  
w formacie MP3 na kartę pamięci microSD<sup>\*/\*\*</sup>
  - Poziom dźwięku: max. 80 dB
  - Regulacja głośności: tak – 6 poziomów
  - Sygnalizacja optyczna działania: tak  
– dioda LED zielona
  - Dodatkowe podświetlenie AMBILED: tak  
– dioda LED RGB (z możliwością  
wyłączenia)
  - Sygnalizacja rozładowania baterii w przycisku:  
tak – miganie diody AMBILED na czerwono
  - Współpraca z przyciskami: PDH-250
  - Zasięg działania: do 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
  - Klasa ochronności: II
  - Stopień ochrony: IP20
  - Temperaturowy zakres pracy: od 0°C do +35°C
  - Wymiary: 115 x 42 x 67 mm

\* Należy unikać dźwięków monofonicznych

\*\* Należy używać kart sformatowanych zgodnie z systemem plików FAT32. Zaleca się stosowanie kart o pojemności do 16GB

\*\*\* Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej. Udało się go uzyskać dzięki zastosowaniu innowacyjnej metody modulacji sygnału. Tak duży zasięg działania oznacza, że dzwonek ten sprawdzi się w trudnych warunkach takich jak duża ilość ścian lub innych przeszkód, które w znaczący sposób mogą zmniejszać zasięg sygnału radiowego wewnątrz budynków

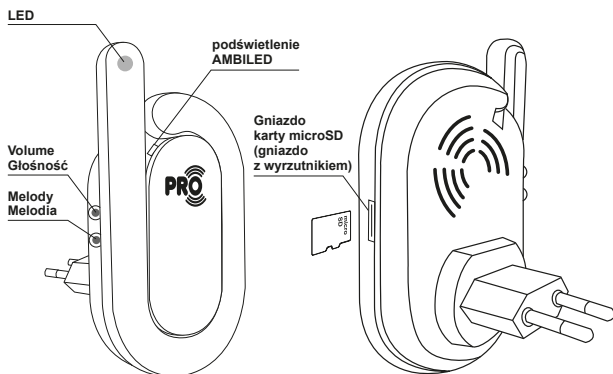
## II. DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY WARIANTY DZWONKA BULIK II PRO

<b>PDH-250</b>	Przycisk bezprzewodowy dotykowy hermetyczny
<b>DRS-995</b>	Dzwonek bezprzewodowy, sieciowy Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Zestaw (dzwonek DRS-995 Bulik II PRO + przycisk hermetyczny PDH-250)

## III. OPIS

Dzwonek Bulik II PRO to nowe wcielenie dzwoneków bezprzewodowych serii BULIK. Wyróżnia go bardzo duży zasięg działania sięgający maksymalnie 1400 m\*\*\* w terenie otwartym. Dzięki temu dzwonek ten sprawdzi się w trudnych warunkach takich jak duża ilość ścian lub innych przeszkód, które w znaczący sposób mogą zmniejszać zasięg sygnału radiowego wewnątrz budynków. Można go stosować wszędzie tam, gdzie zwykły dzwonek o standardowym zasięgu nie gwarantuje poprawnego działania. Dzwonek może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze, alarm osobisty lub dzwonek „barowy” do hotelu lub restauracji. Dzwonek zasilany jest napięciem 230 V AC i nie wymaga instalacji dzwonekowej. Przeznaczony jest do bezpośredniego montażu w gnieździe sieciowym 230 V AC (typ E oraz F). Do komunikacji z przyciskami typu PDH-250 wykorzystywana jest częstotliwość 868 MHz. Użytkownik domyślnie ma do wyboru 14 różnych dźwięków. Korzystając z karty microSD istnieje możliwość nagrania dowolnych dźwięków w formacie MP3. Dzwonek posiada sygnalizację optyczną dzwonięcia AMBILED bardzo przydatną np. dla ludzi niedosłyszących, Sygnalizacja może być załączona lub wyłączona. Dodatkowo dzwonek korzystając z AMBILED sygnalizuje konieczność wymiany baterii w przycisku PDH-250. Dzwonek wyposażony jest w regulację głośności realizowaną skokowo w sześciu krokach. Do jednego dzwoneka można zaprogramować maksymalnie 69 przycisków. Przyciskom można przypisać wybraną melodię. Jeden przycisk można przypisać jednocześnie do wielu dzwoneków.

## IV. WYGLĄD DZWONKA



## V. INSTRUKCJA OBSŁUGI

### a) Czynności wstępne

1. Wyjąć wyrób z opakowania i sprawdzić kompletność poszczególnych elementów.
2. Sprawdzić odpowiednim przyrządem czy w gnieździe sieciowym z którego ma być zasilany dzwonek występuje napięcie 230 V AC.
3. Umieścić dzwonek w gnieździe sieciowym 230 V AC – włączeniu napięcia zasilającego towarzyszy mignięcie zielonej diody LED. Jeżeli po włączeniu napięcia zasilającego dioda AMBILED szybko miga na niebiesko oznacza to brak karty microSD lub błąd odczytu danych z karty.
4. Nacisnąć przycisk „MELODY” – dzwonek powinien odegrać melodię z maksymalną głośnością. Powinno świecić się także podświetlenie AMBILED.

### b) Przeglądanie melodii

Krótkie naciśnięcie przycisku „MELODY” powoduje cykliczną zmianę melodii. Użytkownik domyślnie ma do wyboru 14 melodii jednak

korzystając z karty microSD może na nią nagrać inne (własne) dźwięki w formacie MP3. Aktualnie wybrana melodia jest zawsze odgrywana przez pierwszy przycisk wpisany do dzwonka.

### **c) Regulacja głośności**

Głośność dzwonka regulowana jest w 6 krokach: od głośności maksymalnej do całkowitej ciszy. Regulacja jest realizowana poprzez krótkie naciśnięcie przycisku VOLUME. Każdorazowo po naciśnięciu przycisku VOLUME aktualnie wybrana melodia jest odgrywana od początku z nowym poziomem głośności. Ustawiony poziom głośności nie jest pamiętany po zaniku napięcia zasilającego.

### **d) Programowanie przycisków**

1. Za pomocą przycisku „MELODY” ustawić melodię, która ma być przypisana do przycisku (melodii nie trzeba wybierać dla pierwszego wpisywanego przycisku ponieważ on zawsze odtwarza aktualnie wybraną melodię).
2. Nacisnąć i przytrzymać (około 2 s) przycisk „MELODY” do momentu aż zielona dioda LED zacznie pulsować z częstotliwością 0,5 s.
3. Nacisnąć przycisk, który ma być dopisany do dzwonka – zielona dioda LED zaświeci się i zgaśnie co oznacza poprawne zaprogramowanie przycisku.

W celu wcześniejszego wyjścia z trybu programowania pilota (bez wpisywania przycisku) należy na krótko nacisnąć przycisk VOLUME lub MELODY – dioda LED zostanie wygaszona.

### **Do dzwonka można wpisać maksymalnie 69 przycisków.**

Przyciski programuje się pojedynczo (w celu dopisania nowego przycisku należy ponownie wejść w tryb programowania).

### **e) Selektowne kasowanie przycisków**

1. Nacisnąć i przytrzymać (około 2 s) przycisk „VOLUME” do momentu aż zielona dioda LED zacznie błyskać.
2. Nacisnąć przycisk, który ma być usunięty z dzwonka – zielona dioda LED zaświeci się i zgaśnie co oznacza poprawne usunięcie przycisku.

W celu wcześniejszego wyjścia z trybu selektywnego kasowania (bez usunięcia przycisku) należy na krótko nacisnąć przycisk VOLUME lub MELODY – dioda LED zostanie wygaszona.

#### **f) Kasowanie wszystkich przycisków i przywrócenie ustawień fabrycznych**

1. Odłączyć napięcie zasilające (wyjąć dzwonek z gniazda sieciowego 230 V AC).
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk VOLUME.
3. Trzymając wciśnięty przycisk VOLUME załączyć napięcie zasilające (umieścić dzwonek w gnieździe sieciowym 230 V AC).
4. Zielona dioda LED zapali się na stałe.
5. Puścić przycisk VOLUME.
6. Dioda LED mignie 3 razy – oznacza to poprawne usunięcie wszystkich pilotów.

#### **g) Wybór koloru podświetlenia AMBILED (załączanie / wyłączenie podświetlenia)**

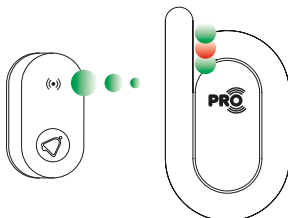
1. Odłączyć napięcie zasilające (wyjąć dzwonek z gniazda sieciowego 230 V AC).
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk MELODY.
3. Trzymając wciśnięty przycisk MELODY załączyć napięcie zasilające (umieścić dzwonek w gnieździe sieciowym 230 V AC).
4. Zielona dioda LED zapali się na stałe, dodatkowo zaświeci się dioda AMBILED.
5. Poprzez krótkie naciśnięcie przycisku VOLUME należy wybrać kolor podświetlenia AMBILED aktywnego podczas odtwarzania melodii. Kolory są zdefiniowane przez producenta. Jedną z opcji jest wyłączenie podświetlenia AMBILED.
6. Po wybraniu koloru należy na krótko nacisnąć przycisk MELODY w celu jego zatwierdzenia.
7. Dioda LED mignie 3 razy – oznacza to poprawne zapisanie koloru podświetlenia AMBILED.

#### **h) Sygnalizacja rozładowanej baterii w przycisku PDH-250**

Dzwonek BULIK II PRO sygnalizuje konieczność wymiany baterii w przycisku, z którym współpracuje. Jest to realizowane poprzez zaświecanie się diody AMBILED na czerwono po naciśnięciu danego przycisku nadajnika (jest to realizowane podczas odtwarzania dźwięku nawet przy wyłączonym podświetleniu AMBILED). Konieczność wymiany baterii jest

również sygnalizowana w samym przycisku poprzez szybkie, kilkukrotne zaświecanie się diody LED podczas nadawania.

Przykład: Sygnalizacja rozładowanej baterii przy podświetleniu AMBILED ustawionym na kolor zielony.



## VI. MONTAŻ DZWONKA

Dzwonek przeznaczony jest do bezpośredniego montażu w gnieździe sieciowym 230 V AC. Wtyk jest uniwersalny i umożliwia montaż zarówno w gniazdach typu E oraz F.

## VII. MONTAŻ I OBSŁUGA KARTY microSD

Domyślnie karta jest zainstalowana w dzwonku. W przypadku nagrywania dźwięków przed wyjęciem karty zaleca się odłączenie dzwonka od napięcia 230 V AC. Podobnie kartę należy umieścić w dzwonku (w odpowiednim gnieździe) przed jego włożeniem do gniazda 230 V AC.

Orientację karty pokazuje rysunek w punkcie IV. WYGLĄD DZWONKA. Gniazdo zastosowane w dzwonku posiada wyrzutnik automatyczny. W celu zainstalowania karty lub jej wyciągnięcia należy ją docisnąć za pomocą cienkiego narzędzia (na przykład małego płaskiego wkrętaka). Karta musi być zgodna z systemem plików FAT32. Zalecana maksymalna pojemność karty to 16GB.

Brak karty lub problem z odczytaniem pliku dźwiękowego jest sygnalizowany szybkim miganiem diody AMBILED na niebiesko. W przypadku błędnego odczytu pliku należy odłączyć dzwonek od napięcia, usunąć wadliwy plik, ponownie umieścić kartę w dzwonku i umieścić go w gnieździe 230 V AC.

Kolejność odczytu plików dźwiękowych z karty jest zgodna z kolejnością ich umieszczania na karcie. Dzwonek akceptuje stereofoniczne pliki w forma-

cie MP3 ze stałą przepływnością bitów (CBR). Do wgrania plików na kartę należy wykorzystać komputer PC.

## VIII. INNE

- jeżeli dźwięk jest odtwarzany po wyzwoleniu dzwonka z przycisku PDH-250 to odtwarzanie można przerwać poprzez krótkie naciśnięcie przycisku MELODY
- dzwonek buforuje do dwóch naciśnień nadajnika PDH-250 tzn. jeżeli podczas odtwarzania melodii zostanie naciśnięty inny (lub ten sam) nadajnik to po zakończeniu odgrywania aktualnej melodii automatycznie będzie odgrywana ta sama lub inna melodia (powiązana z drugim naciśniętym nadajnikiem).



# WIRELESS PLUG-IN DOOR CHIME

## BULIK II PRO DRS-995

### I. TECHNICAL DATA

- Rated voltage: 230 V AC
- Rated frequency: 50 / 60 Hz
- Rated power consumption:  
0.65 W – standby  
<2 W – when melody is played
- Transmission: radio
- Frequency: 868 MHz
- Coding: variable code
- Melodies: 14 pre-loaded melodies  
+ expandable if you upload any sound as MP3 file to a microSD memory card<sup>\*/\*\*</sup>
- Noise level: max. 80 dB
- Volume control: yes – 6 levels
- Optical signalling of operation: yes  
– green LED
- Additional AMBILED backlight: yes  
– LED RGB (can be turned off)
- Warning when button battery is low: yes –  
AMBILED diode flashes in red
- Compatible with buttons: PDH-250
- Range: up to 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
- Protection class: II
- Protection rating: IP20
- Operating temperature: 0°C to +35°C
- Dimensions: 115 x 42 x 67 mm

\* Avoid monophonic sounds.

\*\* Use cards formatted according to the FAT32 file system. It is best to use cards with a capacity of up to 16 GB.

\*\*\* The range applies to an open area. It has been achieved using an innovative signal modulation method. Such a large range means that this door chime will work out in difficult conditions, such as a large number of walls or other obstacles that can significantly reduce the range of radio signal inside buildings.

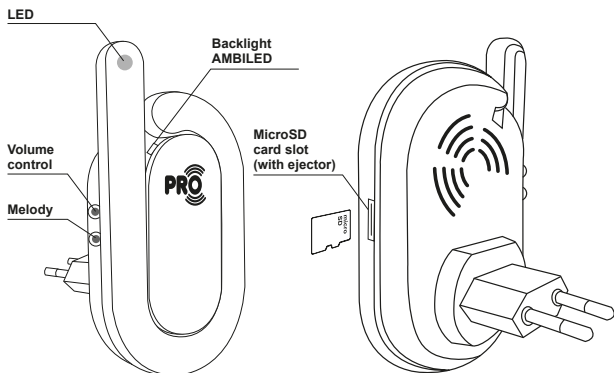
## II. TYPES OF BULIK II PRO DOOR CHIME AVAILABLE FOR SALE

<b>PDH-250</b>	Hermetic wireless touch button
<b>DRS-995</b>	Wireless plug-in door chime Bulik II Pro
<b>DRS-995H</b>	Kit (DRS-995 Bulik II PRO door chime + hermetic button PDH-250)

## III. DESCRIPTION

The Bulik II PRO door chime is a new type of wireless BULIK door chimes. It features a very large operating range, reaching up to 1400 m\*\*\* in an open area. This is why this door chime will work out in difficult conditions, such as a large number of walls or other obstacles that can significantly reduce the range of radio signal inside buildings. It can be used everywhere where a typical door chime would not operate correctly. The product can be used as a: a door bell, an internal paging device, a personal alarm or a “bar” bell in a hotel or a restaurant. The door chime is powered by 230 V AC and does not require any bell installation. It should be directly installed in a 230 V AC power outlet (types E and F). The 868 MHz frequency is used for communication with PDH-250 button. The user can choose from 14 pre-loaded melodies. Using the microSD card, you can record any sound as MP3 files. The door chime has AMBILED optical signalling which is very useful, e.g. for hearing impaired users. It can be switched on or off. Additionally, the door chime informs the user of the need to replace the battery in the PDH-250 button using AMBILED. It features a volume control performed in six steps. A maximum of 69 buttons can be programmed for one door chime. Selected melody can be assigned to the buttons. One button can be assigned to many door chimes at the same time.

## IV. APPEARANCE



## V. USER MANUAL

### a) Initial activities

1. Take the product out of the packaging and check if all parts are there.
2. Check with a suitable device whether 230 V AC voltage is present in the socket from which the door chime is to be supplied.
3. Place the door chime in the 230 V AC power socket. When power is on, green LED is flashing. If AMBILED flashes quickly in blue after power is on, it means that there is no microSD card or data could not be read from microSD card.
4. Press "MELODY" button – the door chime should play the melody at maximum volume. The AMBILED backlight should also be on.

### b) Melody selection

Melodies will periodically change after "MELODY" button is pressed for a short time. By default, the user can choose among 14 melodies, but another sounds in MP3 files can be uploaded using a microSD card. Currently selected melody is always played by the first button assigned to the door chime.

### c) Volume control

The volume is controlled in six steps: from a maximum volume to complete silence. Press VOLUME button shortly to adjust the volume. Each time you press the VOLUME button, the currently selected melody is played from the beginning with the new volume level. The volume setting is not remembered after a power failure.

### d) Button programming

1. Use the "MELODY" button to set the melody to be assigned to the button (you do not have to select the melody for the first button you type because it always plays the currently selected melody).
2. Press and hold (for about 2 s) "MELODY" button until green LED starts flashing with a frequency of 0.5 s.
3. Press the button to be added to the door chime – green LED will turn on and off, which means that the button has been correctly programmed.

In order to exit the programming mode earlier (without entering the button), press the VOLUME or MELODY button briefly – LED will be off.

#### **A maximum of 69 buttons can be programmed for one door chime.**

The buttons are programmed individually (in order to add a new button, you must enter the programming mode again).

### e) Selective removal of buttons

1. Press and hold (for about 2 s) "VOLUME" button until green LED starts flashing.
2. Press the button to be removed from the door chime – green LED will turn on and off, which means that the button has been correctly removed.

In order to exit the selective removal mode earlier (without removing the button), press the VOLUME or MELODY button briefly – LED will be off.

### f) Removal of all buttons and restoring default settings

1. Disconnect power supply (remove the door chime from the 230 V AC socket).
2. Press and hold the VOLUME button.
3. Keep the VOLUME button pressed and switch on the power supply (put the door chime in the 230 V AC socket).
4. The green LED will light up permanently.

5. Stop holding the VOLUME button.
6. The LED will flash 3 times – this means that all pilots have been correctly removed.

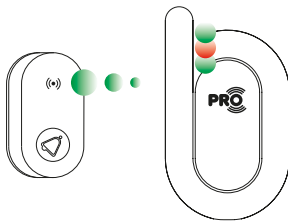
#### g) AMBILED backlight colour selection (backlight on/off)

1. Disconnect power supply (remove the door chime from the 230 V AC socket).
2. Press and hold the MELODY button.
3. Keep the MELODY button pressed and switch on the power supply (put the door chime in the 230 V AC socket).
4. The green LED will light up permanently, the AMBILED LED will also light up.
5. By briefly pressing the VOLUME button, select the AMBILED backlight colour that is active when melody is being played. Colours have been predefined by the producer. The AMBILED backlight can be switched off.
6. After selecting the colour, press the MELODY button briefly to confirm.
7. The LED will flash 3 times – this means that the AMBILED backlight colour has been saved correctly.

#### h) Warning when PDH-250 battery is low

BULIK II PRO informs the user of the need to replace the battery in the button it operates with. The AMBILED is lighted up in red after pressing given transmitter button (this is done during audio playback even when the AMBILED backlight is off). The need to replace the battery is also signalled in the button itself by LED lighting up quickly several times during transmission.

Example: This is how low battery is indicated with AMBILED backlight set to green.



## VI. INSTALLATION

The door chime should be directly installed in a 230 V AC power outlet. The plug is universal. It can be used with sockets type E and F.

## VII. INSTALLATION AND USE of microSD CARD

The card is installed in the door chime by default. When recording sounds before removing the card, the door chime should be disconnected from power supply. Similarly, the card should be placed in the door chime (in the appropriate slot) before inserting it into the 230 V AC socket.

Direction in which the card should be inserted to the slot is shown in section IV. APPEARANCE. The slot in the door chime features an automatic ejector. To install or remove the card, press it in with a thin tool (for example, a small flat screwdriver). The card must be compatible with the FAT32 file system. Recommended maximum card capacity is 16GB.

AMBILED quickly flashes in blue if there is not card or is there is a problem with reading the sound file. If the file is read incorrectly, disconnect the door chime from the power supply, remove the faulty file, put the card back into the door chime and put it in the 230 V AC socket.

The order of reading audio files from the card is consistent with the order in which they were placed on the card. The door chime reads stereo MP3 files with a constant bit rate (CBR). Use a PC to upload files to the card.

## VIII. OTHER INFORMATION

- If the sound is played after the door chime is switched on using PDH-250 button, it can be stopped by briefly pressing the MELODY button.
- The door chime buffers up to two presses on the PDH-250 transmitter, i.e. if another (or the same) transmitter is pressed when the melody is played, after the current melody has been played, the same or a different melody (associated with the second pressed transmitter) will be played automatically.

# KABELLOSE NETZ-KLINGEL

## BULIK II PRO DRS-995

- I. TECHNISCHE DATEN**
- Nennspannung: 230 V AC
  - Nennfrequenz: 50 / 60 Hz
  - Nennstromaufnahme:  
0,65 W - Standby Modus  
< 2 W – bspielen der Melodie
  - Übertragung: Funk
  - Frequenz: 868 MHz
  - Codierung: veränderlicher Code
  - Klang: standardmäßig 14 Klänge  
+ Möglichkeit der Speicherung eines beliebigen Klingeltons im MP3-Format auf die microSD-Karte<sup>\*/\*\*</sup>
  - Klangstufe: max. 80 dB
  - Regulierung der Lautstärke: ja - 6 Stufen
  - Optischer Signal für den Betrieb: ja  
– grüne LED-Diode
  - Zusatzbeleuchtung AMBILED: ja  
– LED RGB Diode (mit Möglichkeit des Ausschaltens)
  - Signal für Batterieentladung beim Taster: ja  
– Blinken der Diode AMBILED in Farbe Rot
  - Zusammenarbeit mit den Tastern: PDH-250
  - Reichweite: bis zu 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
  - Schutzklasse: II
  - Schutzart: IP20
  - Betriebstemperaturbereich: von 0°C bis +5°C  
in +35°C
  - Abmessung: 115 x 42 x 67 mm

\* Man sollte monophone Klänge vermeiden.

\*\* Man sollte formatierte Karten gemäß dem Datei-System FAT32 benutzen. Es empfiehlt sich die Verwendung von Karten mit der Größe bis zu 16GB.

\*\*\* Die angegebene Reichweite bezieht sich auf Freifeld. Es ist gelungen, sie dank der Anwendung der modernen Methode der Signal-Modulation zu erreichen. Eine so große Reichweite bedeutet, dass dieser Sender sich in solch schwierigen Bedingungen wie: großer Abstand zwischen dem Taster und der Klingel, große Anzahl an Wänden oder anderen Hindernissen, die die Reichweite des Funksignals beachtlich reduzieren können, bewähren wird.

## II. ERHÄLTICHE VARIANTEN DER KLINGEL BULIK II PRO

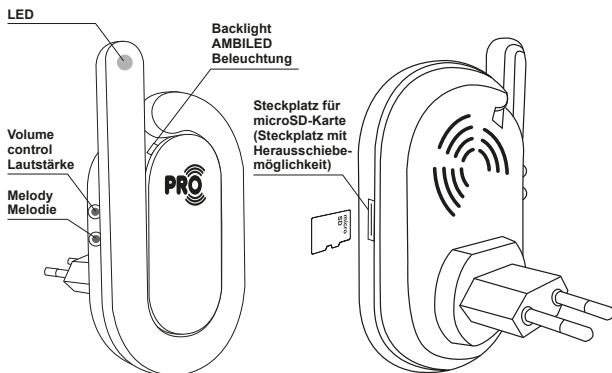
<b>PDH-250</b>	Kabelloser hermetischer Berührungstaster
<b>DRS-995</b>	Kabellose Netz-Klingel Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Set (Klingel DRS-995 Bulik II PRO + hermetischer Taster PDH-250)

## III. BESCHREIBUNG

Die Klingel Bulik II PRO ist eine Neuheit bei den kabellosen Klingeln der Serie BULIK. Sie zeichnet sich durch eine große Reichweite aus, maximal bis zu 1400 m\*\*\* im Freifeld. Dadurch wird sich die Klingel in solch schwierigen Bedingungen wie: große Anzahl an Wänden oder anderen Hindernissen, die die Reichweite des Funksignals beachtlich reduzieren können, bewähren. Man kann sie überall dort verwenden, wo eine gewöhnliche Klingel mit Standardreichweite kein richtiges Funktionieren garantiert. Die Klingel kann als: Türklingel, Rufgerät im Innenbereich, persönlicher Alarm oder als „Bar-Klingel“ im Hotel und Restaurant verwendet werden. Die Klingel ist durch eine Spannung von 230 V AC versorgt und erfordert keine Klingel-Installation. Sie ist für die direkte Montage in der 230 V AC Steckdose (Typ E und F) bestimmt. In Verbindung mit den Drucktastern vom Typ PDH-250 wird die Frequenz 868 Mhz verwendet. Der Nutzer hat standardmäßig die Wahl zwischen 14 unterschiedlichen Klingeltönen. Unter Verwendung der microSD-Karte besteht die Möglichkeit der Aufzeichnung beliebiger Klingeltöne im Format MP3. Die Klingel hat ein optisches Signal des Klingelns - AMBILED, die sehr nützlich für schwerhörige Personen ist. Das Signal kann ein- und ausgeschaltet werden. Zusätzlich signalisiert die Klingel mithilfe von AMBILED die Notwendigkeit des Batterienaustausches beim Taster PDH-250. Die Klingel ist mit einer 6-stufigen Lautstärkenregulierung ausgestattet. Für eine Klingel lassen sich maximal 69 Taster programmieren. Den Tastern kann man ein ausgewähltes Lied zuschreiben. Einen Taster kann man gleichzeitig mehreren Klingeln zuordnen.



## IV. AUSSEHEN DER KLINGEL



## V. BEDIENUNGSANLEITUNG

### a) Vorbereitende Maßnahmen

1. Das Produkt aus der Verpackung herausnehmen und die Vollständigkeit der einzelnen Elemente überprüfen.
2. Überprüfen Sie mit dem entsprechenden Gerät, ob die Steckdose, die die Klingel mit Strom versorgen soll, eine Spannung von 230 V AC hat.
3. Platzieren Sie die Klingel in der 230 V AC-Steckdose - der Anschluss an den Strom wird durch das Blinken der grünen LED-Diode begleitet. Wenn nach dem Einschalten die Diode AMBILED schnell in Farbe Blau blinkt, bedeutet das, dass die microSD-Karte fehlt oder dass ein Fehler beim Ablesen der Daten von der Karte aufgetreten ist.
4. Die Taste „MELODY“ drücken - die Klingel sollte die Melodie mit maximaler Lautstärke abspielen. Es sollte auch die Beleuchtung AMBILED angehen.

### b) Melodien-Überblick

Ein kurzes Drücken der Taste „MELODY“ bewirkt einen regelmäßigen Melodienwechsel. Der Nutzer hat standardmäßig 14 Melodien zur

Auswahl, kann jedoch mithilfe der microSD-Karte andere (eigene) Klingeltöne im MP3-Format aufnehmen. Die aktuell ausgewählte Melodie wird immer durch den ersten der Klingel zugeordneten Taster abgespielt.

### c) Lautstärkenregulierung

Die Lautstärke der Klingel lässt sich in 6 Schritten regulieren: von maximal laut bis zur völligen Stille. Die Regulierung wird durch das kurze Drücken der VOLUME-Taste bewerkstelligt. Nach jedesmaligem Drücken der VOLUME-Taste wird die aktuell ausgewählte Melodie von Anfang an mit neuer Lautstärke abgespielt. Die eingestellte Lautstärke wird nach dem Stromschwund nicht gespeichert.

### d) Programmieren der Drucktaster

1. Stellen Sie mithilfe der Taste „MELODY“ die Melodie der Klingel ein, die dem Taster zugeordnet werden soll (die Melodie muss man nicht für den ersten eingetragenen Taster auswählen, weil er immer die aktuell ausgewählte Melodie abspielt).
2. Die Taste „MELODY“ drücken und (etwa 2 s) gedrückt halten, bis die grüne LED-Diode der Klingel aufleuchtet und anfängt mit einer Frequenz von 0,5 s zu blinken.
3. Den Taster drücken, der der Klingel zugeordnet werden soll - die grüne LED-Diode der Klingel wird aufleuchten und erlöschen, was bedeutet, dass der Taster korrekt programmiert ist.

Um den Programmiermodus der Fernbedienung früher zu verlassen (ohne den Taster einzutragen) sollte man kurz die Taste VOLUME oder MELODY drücken - die LED-Diode der Klingel wird ausgehen.

### Für eine Klingel lassen sich maximal 69 Taster eintragen.

Die Taster werden einzeln programmiert (um einen neuen Taster hinzuzufügen sollte man jedesmalig auf den Programmiermodus umschalten).

### e) Selektives Löschen der Drucktaster

1. Die Taste „VOLUME“ drücken und (etwa 2 s) gedrückt halten, bis die grüne LED-Diode der Klingel anfängt blinken.
2. Den Taster drücken, der von der Klingel entfernt werden soll - die grüne LED-Diode der Klingel wird aufleuchten und erlöschen, was bedeutet, dass der Taster korrekt entfernt wurde.

Um den Modus des selektiven Löschens früher zu verlassen (ohne den

Taster zu entfernen), sollte man kurz die Taste VOLUME oder MELODY drücken - die LED-Diode wird ausgehen.

#### **f) Löschung aller Taster und Wiederherstellung der Hersteller-Einstellungen**

1. Die Spannung der Klingel abschalten (die Klingel aus der 230 V AC-Steckdose ziehen).
2. Die VOLUME-Taste drücken und gedrückt halten.
3. Schalten Sie die Klingel, indem Sie die VOLUME-Taste gedrückt halten, an den Strom an (platzieren Sie die Klingel in der 230 V AC-Steckdose).
4. Die grüne LED-Diode wird dauerhaft leuchten.
5. Die VOLUME-Taste loslassen.
6. Die LED-Diode der Klingel wird drei Mal aufleuchten - das bedeutet eine korrekte Entfernung aller Fernbedienungen.

#### **g) Auswahl der Farbe der Beleuchtung AMBILED (Einschalten / Ausschalten der Beleuchtung)**

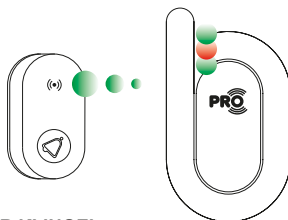
1. Die Spannung der Klingel abschalten (die Klingel aus der 230 V AC-Steckdose ziehen).
2. Die MELODY-Taste drücken und gedrückt halten.
3. Schalten Sie die Klingel, indem Sie die MELODY-Taste gedrückt halten, an den Strom an (platzieren Sie die Klingel in der 230 V AC-Steckdose).
4. Die grüne LED-Diode wird dauerhaft leuchten.
5. Wählen Sie durch das kurze Drücken der VOLUME-Taste die Farbe der aktiven Beleuchtung AMBILED während des Abspielens der Melodie aus. Die Farben sind durch den Hersteller definiert. Eine der Optionen ist das Ausschalten der Beleuchtung AMBILED.
6. Nach der Farbauswahl drücken Sie zur Bestätigung kurz die MELODY-Taste.
7. Die LED-Diode der Klingel wird 3 Mal aufleuchten - das bedeutet dass die Farbe der Beleuchtung AMBILED korrekt gespeichert wurde.

#### **h) Signal für Batterieentladung bei dem Taster PDH-250**

Die Klingel BULIK II PRO signalisiert die Notwendigkeit des Batterienaustausches beim Taster, mit dem sie zusammenarbeitet. Das geschieht durch das Aufleuchten der Diode AMBILED in Farbe Rot, nach dem Drücken der gegebenen Taste des Senders (das wird während

des Abspielens des Klingeltons sogar bei eingeschalteter Beleuchtung AMBILED bewerkstelligt). Die Notwendigkeit des Batterienaustausches wird auch in dem Taster selbst signalisiert, durch das schnelle mehrfache Aufleuchten der LED-Diode während des Sendens.

Beispiel: Die Signalisierung der Notwendigkeit des Batterienaustausches bei der Beleuchtung AMBILED, die auf grüne Farbe eingestellt ist.



## VI. MONTAGE DER KLINGEL

Sie ist für die direkte Montage in der 230 V AC Steckdose (Typ E und F) bestimmt. Der Stecker ist universell und ermöglicht eine Montage in den Steckdosen vom Typ E und F.

## VII. MONTAGE UND BEDIENUNG DER microSD-KARTE

Standardmäßig ist die Speicherkarte in der Klingel installiert. Beim Aufzeichnen der Klingeltöne wird empfohlen, vor dem Herausnehmen der Speicherkarte die Klingel vom Strom 230 V AC zu trennen. Ähnlich sollte man die Speicherkarte in der Klingel (im entsprechenden Steckplatz) vor ihrem Einstecken in die Steckdose 230 V AC anbringen.

Die Position der Speicherkarte wird auf dem Bild unter Punkt IV. gezeigt. AUSSEHEN DER KLINGEL. Der bei der Klingel angewendete Steckplatz hat einee automatische Ausschiebeeinrichtung. Um die Speicherkarte zu installieren, sollte man sie mit Hilfe eines dünnen Werkzeugs (z.B. eines kleinen, schmalen Schraubenziehers) andrücken. Die Speicherkarte muss mit dem Datei-System FAT32 kompatibel sein. Die empfohlene maximale Größe der Speicherkarte beträgt 16 GB.

Das Fehlen der Speicherkarte oder ein Problem mit dem Ablesen der Klangdatei wird durch ein schnelles Blinken der Diode AMBILED in Farbe Blau signalisiert. Im Falle eines fehlerhaften Ablesens der Datei sollte die

Klingel vom Strom getrennt, die fehlerhafte Datei sollte entfernt, die Speicherkarte erneut in die Klingel eingesetzt werden und die Klingel sollte in die Steckdose 230 V AC hineingesteckt werden.

Die Reihenfolge des Ablesens der Klangdateien von der Speicherkarte entspricht der Reihenfolge deren Aufnahme auf der Karte. Die Klingel akzeptiert stereophone Dateien im MP3-Format mit konstanter Bitrate (CBR). Zur Speicherung der Dateien auf der Karte sollte man den PC verwenden.

## VIII. SONSTIGES

- wenn der Klang nach dem Einschalten der Klingel durch Drucktaster PDH-250 abgespielt wird, kann man das Abspielen durch ein kurzes Drücken der Taste MELODY unterbrechen.

- Die Klingel ermöglicht eine Zwischenspeicherung bis zu zwei Auslösungen des Senders PDH-250. Das bedeutet, dass wenn während des Abspielens der Melodie ein anderer (oder derselbe) Sender gedrückt wird, so wird nach der Beendigung des Abspielens der aktuellen Melodie dieselbe oder eine andere Melodie abgespielt (die mit dem zweiten gedrückten Sender verbunden ist).

# ЗВОНОК БЕСПРОВОДНОЙ СЕТЕВОЙ BULIK II PRO DRS-995

## I. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Номинальное напряжение питания: 230 В переменного тока
- Номинальная частота: 50 / 60 Гц
- Номинальная потребляемая мощность: 0,65 Вт - режим Ожидания  
< 2 Вт – воспроизведение мелодий
- Передача: радио
- Частота: 868 МГц
- Кодирование: переменный код
- Звук: по умолчанию 14 звуков  
+ возможность записи любого звука в формате MP3 на карту памяти microSD<sup>\*/\*\*</sup>
- Уровень звука: макс. 80 дБ
- Регулировка громкости: да – 6 уровней
- Оптическая индикация работы: да – зеленый светодиод
- Дополнительная подсветка AMBILED: да – светодиод RGB (с возможностью отключения)
- Индикация разрядки батарей в кнопке: да – мигание светодиода AMBILED красным цветом
- Взаимодействие с кнопками: PDH-250
- Дальность действия: до 1400 м<sup>\*\*\*</sup>
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP20
- Диапазон рабочих температур: от 0°C до +35°C
- Размеры: 115 x 42 x 67 mm

\* Избегать монофонических звуков

\*\* Использовать карты, отформатированные в соответствии с файловой системой FAT32. Рекомендуется использование карт объемом до 16 ГбВ

\*\*\* Указанная дальность действия относится к открытому пространству. Дальность действия достигнута благодаря инновационному методу модуляции сигнала. Такая большая дальность действия означает, что данный звонок адаптирован для работы в сложных условиях, таких как большое количество стен или других препятствий, которые могут значительно уменьшить дальность действия радиосигнала внутри зданий.

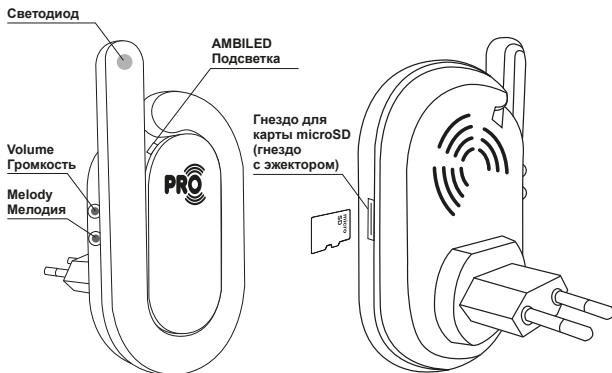
## II. ВАРИАНТЫ ЗВОНКА BULIK II PRO, ДОСТУПНЫЕ В ПРОДАЖЕ

<b>PDH-250</b>	Беспроводная кнопка сенсорная герметичная
<b>DRS-995</b>	Беспроводной звонок, сетевой Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Комплект (звонок DRS-995 Bulik II PRO + герметичная кнопка PDH-250)

## III. ОПИСАНИЕ

Звонок Bulik II PRO – это новая версия беспроводных звонков серии BULIK. Он отличается большой дальностью действия, достигающей 1400 м\*\*\* на открытой территории. Благодаря этому, звонок адаптирован для работы в сложных условиях, таких как большое количество стен или других препятствий, которые могут значительно уменьшить дальность действия радиосигнала внутри зданий. Его можно использовать везде, где обычный звонок со стандартной дальностью действия не гарантирует правильной работы. Звонок может быть использован в качестве: дверного звонка, внутреннего устройства вызова, персональной сигнализации или «барного» звонка для гостиницы или ресторана. Звонок питается напряжением 230 В переменного тока и не требует установки оборудования для звонка. Он предназначен для непосредственного монтажа в сетевую розетку 230 В переменного тока (типа E и F). Для связи с кнопками типа PDH-250 используется частота 868 МГц. На выбор пользователя по умолчанию имеются 14 различных звуков. С помощью карты microSD имеется возможность записи любых звуков в формате MP3. Звонок оснащен оптической сигнализацией звонка AMBILED, необходимой, например, для лиц с нарушениями слуха; сигнализация может включаться и отключаться. Кроме того, звонок с помощью AMBILED сигнализирует о необходимости замены батарей в кнопке PDH-250. Дверной звонок оснащен регулятором громкости, выполненным в формате шести ступеней. Для одного звонка можно запрограммировать до 69 кнопок. Кнопкам можно присваивать выбранную мелодию. Одну кнопку можно присвоить нескольким звонкам одновременно.

## IV. ВНЕШНИЙ ВИД ЗВОНКА



## V. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### а) Предварительные действия

1. Достать продукт из упаковки и проверить комплектность отдельных элементов.
2. Проверить с помощью соответствующего устройства, имеется ли напряжение 230 В переменного тока в сетевой розетке, от которой должен питаться звонок.
3. Поместить звонок в сетевую розетку 230 В переменного тока – включение напряжения питания сопровождается миганием зеленого светодиода. Если после включения напряжения питания светодиод AMBILED быстро мигает синим цветом, это означает, что отсутствует карта microSD или произошла ошибка при считывании данных с карты.
4. После нажатия кнопки «MELODY» звонок должен воспроизводить мелодию с максимальной громкостью. Также должна светиться подсветка AMBILED.



## **в) Просмотр мелодий**

Кратковременное нажатие кнопки «MELODY» приводит к периодическому повторению мелодий. По умолчанию у пользователя есть выбор из 14 мелодий, но с помощью карты microSD он может записывать другие (собственные) звуки в формате MP3. Выбранная мелодия всегда воспроизводится первой кнопкой, присвоенной звонку.

## **с) Регулировка громкости**

Громкость звонка регулируется в формате 6 шагов: от максимальной громкости до полной тишины. Регулировка выполняется путем краткого нажатия кнопки VOLUME. Каждый после нажатия кнопки VOLUME текущая выбранная мелодия воспроизводится с начала с новым уровнем громкости. Настройка громкости не запоминается после сбоя напряжения электропитания.

## **д) Программирование кнопок**

1. С помощью кнопки «MELODY» установить мелодию, которая будет присвоена кнопке (не нужно выбирать мелодию для первой выбранной кнопки, потому что она всегда воспроизводит текущую выбранную мелодию).
2. Нажать и удерживать (около 2 с) кнопку «MELODY», пока зеленый светодиод не начнет мигать с частотой 0,5 с.
3. Нажать кнопку, которая должна быть присвоена звонку – зеленый светодиод загорится и погаснет, что означает, что кнопка была запрограммирована правильно.

Чтобы выйти из режима программирования пульта раньше (без присваивания кнопки), необходимо коротко нажать кнопку VOLUME или MELODY – светодиод погаснет.

## **Звонку можно присвоить не более 69 кнопок.**

Кнопки программируются индивидуально (для добавления новой кнопки необходимо снова войти в режим программирования).

## **е) Выборочное удаление кнопок**

1. Нажать и удерживать (около 2 с) кнопку «VOLUME», пока зеленый светодиод не начнет мигать.
2. Нажать кнопку, которая будет удалена из звонка – зеленый светодиод загорится и погаснет, что означает, что кнопка удалена правильно.

Чтобы выйти из режима выборочного удаления раньше (без удаления кнопки), необходимо коротко нажать кнопку VOLUME или MELODY – светодиод погаснет.

#### **f) Удаление всех кнопок и восстановление заводских настроек**

1. Отключить напряжение электропитания (извлечь звонок из сетевого гнезда электропитания 230 В переменного тока).
2. Нажать и удерживать кнопку VOLUME.
3. Удерживая кнопку VOLUME нажатой, включить электропитание (вставить звонок в сетевую розетку 230 В переменного тока).
4. Зеленый светодиод LED будет гореть постоянно.
5. Отпустить кнопку VOLUME.
6. Светодиод мигнет 3 раза – это означает, что все пульты удалены правильно.

#### **g) Выбор цвета подсветки AMBILED (включение / выключение подсветки)**

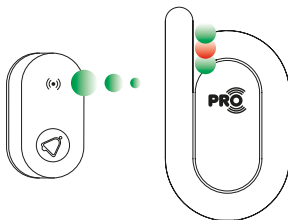
1. Отключить напряжение электропитания (извлечь звонок из сетевого гнезда электропитания 230 В переменного тока).
2. Нажать и удерживать кнопку MELODY.
3. Удерживая нажатой кнопку MELODY, включить электропитание (вставить звонок в сетевую розетку 230 В переменного тока).
4. Зеленый светодиод будет гореть постоянно, дополнительно загорится светодиод AMBILED.
5. Путем кратковременного нажатия кнопки VOLUME, выбрать цвет подсветки AMBILED, активной во время воспроизведения мелодии. Цвета установлены производителем. Одной из опций является выключение подсветки AMBILED.
6. После выбора цвета коротко нажать кнопку MELODY для подтверждения.
7. Светодиод мигнет 3 раза – это означает, что цвет подсветки AMBILED сохранен правильно.

#### **h) Индикация разряда батарей в кнопке PDH-250**

Звонок BULIK II PRO сигнализирует о необходимости замены батарей в кнопке, с которой он взаимодействует. Данная функция активируется путем включения красного светодиода AMBILED после нажатия данной

кнопки передатчика (реализуется во время воспроизведения звука, даже когда подсветка AMBILED выключена). Необходимость замены батарей также сигнализируется в самой кнопке в виде многократного загорания светодиода во время передачи.

Пример: Индикация разряда батарей с подсветкой AMBILED зеленого цвета.



## VI. МОНТАЖ ЗВОНКА

Звонок предназначен для непосредственного монтажа в сетевую розетку 230 В переменного тока. Штекер универсальный и позволяет производить монтаж как в розетки типа E, так и F.

## VII. МОНТАЖ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ microSD

По умолчанию карта установлена в звонок. При записи звука перед извлечением карты рекомендуется отключить звонок от напряжения 230 В переменного тока. Таким же образом карту следует помещать в звонок (в соответствующее гнездо), прежде чем вставлять ее в розетку 230 В переменного тока.

Направление установки карты показано на рисунке в пункте IV. ВНЕШНИЙ ВИД ЗВОНКА. Розетка, используемая в звонке, оснащена автоматическим эжектором. Для монтажа и извлечения карты необходимо нажать на нее тонким инструментом (например, маленькой плоской отверткой). Карта должна быть совместима с файловой системой FAT32. Рекомендуемый максимальный объем карты 16 Гб.

Отсутствие карты или проблема с чтением звукового файла сигнализируется быстрым миганием светодиода AMBILED синим цветом. В случае неправильного считывания файла необходимо

отсоединить звонок от источника питания, удалить неисправный файл, установить карту обратно в звонок и вставить ее в розетку 230 В переменного тока.

Порядок считывания аудиофайлов с карты соответствует порядку их размещения на карте. Звонок принимает стереофонические файлы в формате MP3 с постоянной скоростью передачи данных (CBR). Для загрузки файлов на карту необходимо использовать персональный компьютер.

## **VIII. ПРОЧЕЕ**

- если звук воспроизводится после снятия звонка с кнопки PDH-250, воспроизведение можно остановить путем кратковременного нажатия кнопки MELODY

- звонок буферизует до двух нажатий на передатчик PDH-250, то есть, если во время воспроизведения мелодии нажимается другой (или тот же) передатчик, то по окончании воспроизведения текущей мелодии автоматически будет воспроизводиться та же или другая мелодия (связанная со вторым нажатым приемником).

# TIMBRE INALÁMBRICO DE RED

## BULIK II PRO DRS-995

### I. TOS TÉCNICOS

- Tensión nominal de alimentación: 230 V AC
- Frecuencia nominal: 50 / 60 Hz
- Consumo de energía nominal:  
0,65 W - Modo de espera  
<2 W - reproducción de melodías
- Transmisión: radio
- Frecuencia: 868 MHz
- Codificación: código variable
- Sonido: 14 sonidos por defecto opción de cargar cualquier sonido en formato MP3 en la tarjeta de memoria microSD<sup>\*/\*\*</sup>
- Nivel sonoro: max. 80 dB
- Control de volumen: sí - 6 niveles
- Señalización óptica de operación: sí  
- LED verde
- Luz de fondo AMBILED adicional: sí  
- LED RGB (se puede apagar)
- Señalización de la descarga de la batería en el botón: sí  
- LED AMBILADO rojo intermitente
- Cooperación con botones: PDH-250
- Rango de operación: hasta 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
- Clase de protección: II
- Grado de protección: IP20
- Rango de temperatura de trabajo: de 0°C a +35°C
- Medidas: 115 x 42 x 67 mm

\* Evitar los sonidos monofónicos.

\*\* Utilizar tarjetas formateadas de acuerdo con el sistema de archivos FAT32. Se recomienda utilizar tarjetas con una capacidad de hasta 16 GB.

\*\*\* El rango de operación indicado se aplica al espacio abierto. Se logró gracias al innovador método de modulación de señal. Un rango operativo tan grande significa que el timbre funcionará en condiciones difíciles, como un gran número de paredes u otros obstáculos que pueden reducir significativamente el rango de una señal de radio dentro de los edificios.

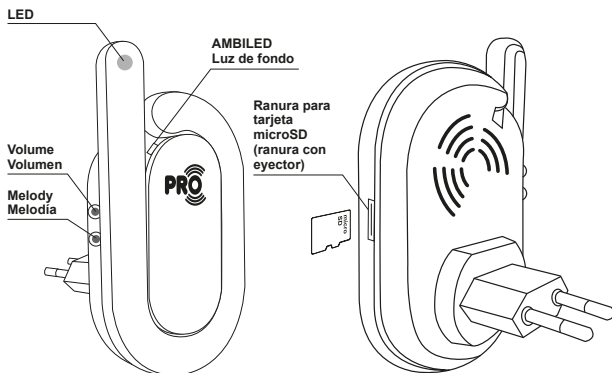
## II. VERSIONES BULIK II PRO BELL DISPONIBLES PARA LA VENTA

<b>PDH-250</b>	Botón inalámbrico hermético táctil
<b>DRS-995</b>	Timbre inalámbrico de red Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Juego (timbre DRS-995 Bulik II PRO + botón hermético PDH-250)

## III. DESCRIPCIÓN

El timbre Bulik II PRO es una nueva versión de los timbres inalámbricos de la serie BULIK. Se distingue por un amplio rango de operación que alcanza hasta 1.400 m\*\*\* al aire libre. Esto significa que el timbre funcionará en condiciones difíciles, como un gran número de paredes u otros obstáculos que pueden reducir significativamente el rango de una señal de radio dentro de los edificios. Se puede usar en cualquier lugar donde un timbre estándar no garantiza un funcionamiento adecuado. El timbre se puede utilizar como: timbre de puerta, dispositivo de llamada interno, alarma personal o timbre de „bar” para un hotel o restaurante. El timbre funciona con 230 V CA y no requiere instalación de timbre. Está diseñado para la instalación directa en una toma de corriente de 230 V CA (tipos E y F). La frecuencia de 868 MHz se utiliza para la comunicación con botones de tipo PDH-250. Por defecto, el usuario tiene 14 sonidos diferentes para elegir. Con la tarjeta microSD, se puede grabar cualquier sonido en formato MP3. El timbre tiene una señalización óptica AMBILED muy útil, por ejemplo, para personas con discapacidad auditiva. La señalización se puede habilitar o deshabilitar. Además, el timbre usando AMBILED indica la necesidad de reemplazar la pila en el botón PDH-250. El timbre está equipado con un control de volumen realizado en seis pasos. Se puede programar un máximo de 69 botones para un timbre. A los botones se les puede asignar la melodía seleccionada. Se puede asignar un botón muchos timbres al mismo tiempo.

## IV. ASPECTO DEL TIMBRE



## V. INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

### a) Operaciones preliminares

1. Saque el producto del embalaje y verifique la integridad de todos los elementos.
2. Verifique con un dispositivo adecuado que haya voltaje de 230 V CA en el enchufe desde el cual se alimentará el timbre.
3. Coloque el timbre en la toma de corriente de 230 V CA: el LED de alimentación verde parpadeará al encender la fuente de alimentación. Si, después de encender la fuente de alimentación, el AMBILED parpadea en azul rápidamente, significa que no hay una tarjeta microSD o se ha producido un error al leer los datos de la tarjeta.
4. Presione el botón „MELODY”: el timbre debe reproducir la melodía al máximo volumen. La luz de fondo AMBILED también debe estar encendida.

### b) Ver melodías

Al presionar brevemente el botón „MELODY”, la melodía se cambiará en ciclos. Por defecto, el usuario puede elegir entre 14 melodías, pero el uso

de una tarjeta microSD puede grabar otros sonidos (propios) en formato MP3. La melodía seleccionada actualmente siempre se reproduce con el primer botón asignado al timbre.

### c) Ajuste de volumen

El volumen del timbre se ajusta en seis pasos: desde el volumen máximo hasta el silencio total. El ajuste se realiza presionando brevemente el botón VOLUME. Cada vez que presiona el botón VOLUME, la melodía seleccionada actualmente se reproduce desde el principio con el nuevo nivel de volumen. El volumen ajustado no se memoriza después de un corte de energía.

### d) Programación de botones

1. Use el botón „MELODY” para configurar la melodía que se asignará al botón (no es necesario seleccionar la melodía para el primer botón asignado porque siempre reproduce la melodía seleccionada actualmente).
2. Presione y mantenga presionado (aproximadamente 2 s) el botón „MELODY” hasta que el LED verde parpadee con una frecuencia de 0.5 s.
3. Presione el botón que se añadirá al timbre: el LED verde se encenderá y apagará, lo que significa que el botón se ha programado correctamente.

Para salir antes del modo de programación del mando a distancia (sin asignar el botón), presione brevemente el botón VOLUME o MELODY, el LED se apagará.

### Se puede asignar un máximo de 69 botones para un timbre.

Los botones se programan individualmente (para añadir un nuevo botón, se debe ingresar nuevamente al modo de programación).

### e) Eliminación selectiva de botones

1. Presione y mantenga presionado (aproximadamente 2 s) el botón „VOLUME” hasta que el LED verde parpadee.
2. Presione el botón que se eliminará del timbre: el LED verde se encenderá y apagará, lo que significa que el botón se ha eliminado correctamente.

Para salir antes del modo de eliminación selectiva (sin eliminar el botón), presione brevemente el botón VOLUME o MELODY, el LED se apagará.



**f) Eliminar todos los botones y restaurar la configuración de fábrica**

1. Desconecte la fuente de alimentación (retire el timbre de la toma de corriente de 230 V CA).
2. Presione y mantenga presionado el botón VOLUME.
3. Mantenga presionado el botón VOLUME y encienda la fuente de alimentación (coloque el timbre en la toma de 230 V CA).
4. El LED verde se iluminará permanentemente.
5. Suelte el botón VOLUME.
6. El LED parpadeará 3 veces, esto significa que todos los mandos a distancia se han eliminado correctamente.

**g) Selección de color de luz de fondo AMBILED (encendido / apagado de la luz de fondo)**

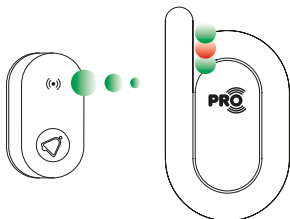
1. Desconecte la fuente de alimentación (retire el timbre de la toma de corriente de 230 V CA).
2. Presione y mantenga presionado el botón MELODY.
3. Mantenga presionado el botón MELODY y encienda la fuente de alimentación (coloque el timbre en la toma de 230 V CA).
4. El LED verde se iluminará permanentemente, el LED AMBILED también se encenderá.
5. Al presionar brevemente el botón VOLUME, seleccione el color de luz de fondo AMBILED que está activo durante la reproducción de la melodía. Los colores fueron definidos por el fabricante. Una opción es apagar la luz de fondo AMBILED.
6. Después de seleccionar el color, presione el botón MELODY brevemente para confirmar.
7. El LED parpadeará 3 veces, esto significa que el color de la luz de fondo AMBILED se ha guardado correctamente.

**h) Señalización de pila baja en el botón PDH-250**

El timbre BULIK II PRO indica la necesidad de reemplazar la pila en el botón con el que funciona. Esto se hace iluminando el AMBILED en rojo después de presionar el botón del transmisor dado (se hace durante la reproducción de sonido incluso cuando la luz de fondo AMBILED está apagada). La necesidad de reemplazar la pila también se señala en el botón en sí mediante el LED que se enciende rápidamente varias

veces durante la transmisión.

Ejemplo: Indicación de pila descargada con luz de fondo AMBILED configurada en verde.



## VI. INSTALACIÓN DEL TIMBRE

El timbre está diseñado para la instalación directa en una toma de corriente de 230 V CA. El enchufe es universal y permite la instalación en tomas de tipos E y F.

## VII. INSTALACIÓN Y OPERACIÓN DE LA TARJETA microSD

Por defecto, la tarjeta está instalada en el timbre. Al grabar sonidos antes de retirar la tarjeta, se recomienda desconectar el timbre de la tensión de 230 V CA. Del mismo modo, la tarjeta debe colocarse en el timbre (en la ranura apropiada) antes de insertarlo en la toma de 230 V CA.

La orientación de la tarjeta se muestra en el dibujo en el punto IV. ASPECTO DEL TIMBRE La ranura utilizada en el timbre tiene un eyector automático. Para instalar o extraer la tarjeta, presiónela con una herramienta delgada (por ejemplo, un destornillador plano pequeño). La tarjeta debe ser compatible con el sistema de archivos FAT32. La capacidad máxima recomendada de la tarjeta es de 16 GB.

La falta de la tarjeta o un problema con la lectura del archivo de sonido se señala mediante un parpadeo rápido del AMBILED en azul. Si el archivo se lee incorrectamente, desconecte el timbre de la fuente de alimentación, elimine el archivo defectuoso, vuelva a colocar la tarjeta en el timbre y colóquelo en la toma de 230 V CA.

El orden de lectura de los archivos de audio de la tarjeta es coherente

con el orden en que se colocaron en la tarjeta. El timbre acepta archivos en el formato MP3 con una velocidad de bits constante (CBR). Use un PC para cargar archivos a la tarjeta.

## VIII. OTRA INFORMACIÓN

- si el sonido se reproduce después de que se active el timbre con el botón PDH-250, la reproducción se puede detener presionando brevemente el botón MELODY
- el timbre permite hacer hasta dos presiones en el transmisor PDH-250, es decir, si se presiona otro (o el mismo) transmisor durante la reproducción de la melodía, la misma o diferente melodía (asociada con el segundo transmisor presionado) se reproducirá automáticamente cuando finalice la melodía actual.

## CAMPAINHA SEM FIO DE REDE BULIK II PRO DRS-995

- I. DADOS TÉCNICOS**
- Tensão nominal de alimentação: 230 V AC
  - Frequência nominal: 50 / 60 Hz
  - Consumo de energia nominal:  
0,65 W - modo de espera  
< 2 W - reprodução de melodia
  - Transmissão: rádio
  - Frequência: 868 MHz
  - Codificação: código variável
  - Som: 14 sons por padrão  
+ opção de carregar qualquer áudio no formato MP3 num cartão de memória microSD<sup>\*/\*\*</sup>
  - Nível sonoro: máx. 80 dB
  - Controle de volume: sim - 6 níveis
  - Sinalização ótica de operação: sim  
- LED verde
  - Luz de fundo AMBILED adicional: sim  
- LED RGB (pode ser desligado)
  - Sinalização de descarga da pilha no botão: sim - o AMBILED piscando em vermelho
  - Cooperação com botões: PDH-250
  - Alcance de operação: até 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
  - Classe de proteção: II
  - Grau de proteção: IP20
  - Faixa de temperatura de trabalho: de 0°C a +35°C
  - Dimensões: 115 x 42 x 67 mm

\* Evite sons monofônicos

\*\* Use cartões formatados de acordo com o sistema de arquivos FAT32. Recomenda-se o uso de cartões com capacidade de até 16 GB.

\*\*\* O alcance de operação fornecido é para o ar livre. Foi alcançado graças ao método inovador de modulação de sinal. Um alcance operacional tão grande significa que esta campainha funcionará em condições difíceis, como um grande número de paredes ou outros obstáculos que podem reduzir significativamente o alcance de um sinal de rádio dentro de edifícios.

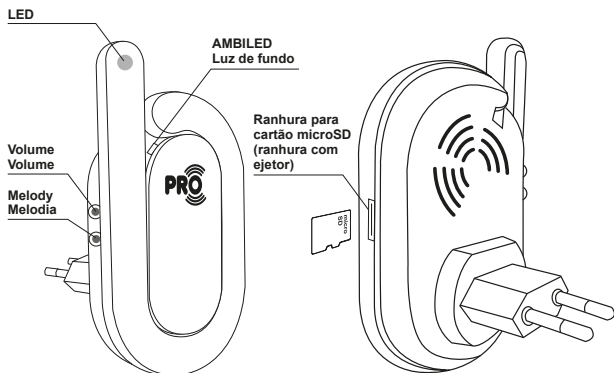
## II. VERSÕES DISPONÍVEIS PARA VENDA DE BULIK II PRO BELL

<b>PDH-250</b>	Botão sem fio hermético tátil
<b>DRS-995</b>	Campainha sem fio de rede Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Kit (campainha DRS-995 Bulik II PRO + botão hermético PDH-250)

## III. DESCRIÇÃO

A campainha Bulik II PRO é uma nova versão das campainhas sem fio da série BULIK. Distingue-se por um amplo alcance de operação, atingindo até 1.400 m\*\*\* ao ar livre. Como resultado, esta campainha funcionará em condições difíceis, como um grande número de paredes ou outros obstáculos que podem reduzir significativamente o alcance de um sinal de rádio dentro de edifícios. Pode ser usada em qualquer lugar em que uma campainha padrão não garanta operação adequada. A campainha pode ser usada como: uma campainha da porta, um dispositivo de chamada interno, um alarme pessoal ou uma campainha de „bar” para um hotel ou restaurante. A campainha é alimentada por 230 V AC e não requer instalação de campainha. É instalada diretamente numa tomada de 230 V AC (tipos E e F). A frequência de 868 MHz é usada para comunicação com os botões do tipo PDH-250. Por padrão, o utilizador tem 14 sons diferentes para escolher. Usando o cartão microSD, é possível gravar qualquer som no formato MP3. A campainha possui sinalização ótica AMBILED muito útil, por exemplo, para pessoas com deficiência auditiva. A sinalização pode ser ativada ou desativada. Além disso, a campainha usando AMBILED indica a necessidade de substituir a pilha no botão PDH-250. A campainha está equipada com um controle de volume realizado em seis etapas. No máximo 69 botões podem ser programados para uma campainha. Uma melodia selecionada pode ser atribuída aos botões. Um botão pode ser atribuído a várias campainhas ao mesmo tempo.

## IV. APARÊNCIA DA CAMPAINHA



## V. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

### a) Ações preliminares

1. Retire o produto da embalagem e verifique se os elementos individuais estão completos.
2. Verifique com um dispositivo adequado se a tensão de 230 V AC está presente na tomada de alimentação da campainha.
3. Coloque a campainha na tomada de 230 V AC - a fonte de alimentação ligada é indicada por um LED verde piscando. Se, após ligar a fonte de alimentação, o AMBILED piscar rapidamente em azul, significa que não há cartão microSD ou o cartão falhou na leitura dos dados.
4. Pressione o botão „MELODY” - a campainha deve reproduzir a melodia no volume máximo. A luz de fundo AMBILED também deve estar ligada.

### b) Navegação por melodias

Pressionar brevemente o botão „MELODY” alterna a melodia. Por padrão, o utilizador pode escolher 14 melodias, mas o uso de um cartão microSD pode gravar outros sons (próprios) no formato MP3. A melodia atualmente selecionada é sempre reproduzida pelo primeiro botão na campainha.

### **c) Ajuste de volume**

O volume da campainha é ajustado em seis etapas: do volume máximo ao silêncio completo. O ajuste é feito pressionando brevemente o botão VOLUME. Cada vez ao pressionar o botão VOLUME, a melodia atualmente selecionada é reproduzida desde o início com o novo nível de volume. A configuração do volume não é lembrada após uma falha de energia.

### **d) Programação dos botões**

1. Use o botão „MELODY” para definir a melodia a ser atribuída ao botão (não precisa selecionar a melodia para o primeiro botão atribuído, pois sempre reproduz a melodia atualmente selecionada).
2. Pressione e mantenha (cerca de 2 segundos) o botão „MELODY” até que o LED verde comece a piscar com uma frequência de 0,5 s.
3. Pressione o botão a ser adicionado à campainha - o LED verde acenderá e apagará, o que significa que o botão foi programado corretamente.

Para sair do modo de programação do controle remoto mais cedo (sem atribuir o botão), pressione brevemente o botão VOLUME ou MELODY - o LED apagará.

### **No máximo 69 botões podem ser atribuídos a uma campainha.**

Os botões são programados individualmente (para adicionar um novo botão, é necessário entrar de novo no modo de programação).

### **e) Eliminação seletiva dos botões**

1. Pressione e mantenha (cerca de 2 segundos) o botão „VOLUME” até que o LED verde comece a piscar.
2. Pressione o botão a ser eliminado da campainha - o LED verde acenderá e apagará, o que significa que o botão foi eliminado corretamente.

Para sair do modo de eliminação seletiva mais cedo (sem eliminar o botão), pressione brevemente o botão VOLUME ou MELODY - o LED apagará.

### **f) Eliminação de todos os botões e restauração das configurações de fábrica**

1. Desligue a tensão de alimentação (remova a campainha da tomada de 230 V AC).
2. Pressione e mantenha o botão VOLUME.
3. Mantendo pressionado o botão VOLUME ligue a tensão de alimentação

(coloque a campainha na tomada de 230 V AC).

4. O LED verde acenderá permanentemente.
5. Solte o botão VOLUME.
6. O LED pisca 3 vezes - isso significa que todos os controles remotos foram removidos corretamente.

#### **g) Seleção de cor da luz de fundo AMBILED (luz de fundo ligada / desligada)**

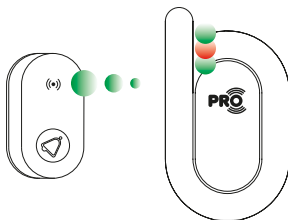
1. Desligue a tensão de alimentação (remova a campainha da tomada de 230 V AC).
2. Pressione e mantenha o botão MELODY.
3. Mantendo pressionado o botão MELODY ligue a tensão de alimentação (coloque a campainha na tomada de 230 V AC).
4. O LED verde acenderá permanentemente, o LED AMBILED também acenderá.
5. Pressionando brevemente o botão VOLUME, selecione a cor da luz de fundo AMBILED ativa durante a reprodução da melodia. As cores são definidas pelo fabricante. Uma opção é desativar a luz de fundo AMBILED.
6. Depois de selecionar a cor, pressione o botão MELODY brevemente para confirmar.
7. O LED pisca 3 vezes - isso significa que a cor da luz de fundo AMBILED foi salva corretamente.

#### **h) Sinalização de pilha fraca no botão PDH-250**

A campainha BULIK II PRO indica a necessidade de substituir a pilha no botão com o qual trabalha. Isso é feito iluminando o AMBILED em vermelho depois de pressionar o botão do transmissor fornecido (isso é feito durante a reprodução de áudio, mesmo quando a luz de fundo AMBILED está desligada). A necessidade de substituir a pilha também é sinalizada no próprio botão pelo LED acendendo rapidamente várias vezes durante a transmissão.

Exemplo: Indicação de pilha fraca com a luz de fundo AMBILED definida para verde.





## VI. INSTALAÇÃO DA CAMPAINHA

A campainha é instalada diretamente numa tomada de 230 V AC. A ficha é universal e permite a instalação em tomadas de tipos E e F.

## VII. INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO DO CARTÃO microSD

Por padrão, o cartão está instalado na campainha. Ao gravar sons antes de remover o cartão, é recomendável desconectar a campainha da tomada de 230 V AC. Da mesma forma, o cartão deve ser colocado na campainha (na tomada apropriada) antes de inseri-lo na tomada de 230 V AC.

A orientação do cartão é mostrada no desenho no ponto IV. APARÊNCIA DA CAMPAINHA. A ranhura usada na campainha possui um ejetor automático. Para instalar ou remover o cartão, pressione-o com uma ferramenta fina (por exemplo, uma pequena chave de fenda). O cartão deve ser compatível com o sistema de arquivos FAT32. A capacidade máxima recomendada do cartão é 16 GB.

A falta de um cartão ou um problema com a leitura do arquivo de som é sinalizada por um piscar rápido do AMBILED em azul. Se o arquivo for lido incorretamente, desconecte a campainha da fonte de alimentação, remova o arquivo com defeito, coloque o cartão novamente na campainha e coloque-o na tomada de 230 V AC.

A ordem de leitura dos arquivos de áudio do cartão é consistente com a ordem em que foram colocados no cartão. A campainha aceita arquivos MP3 estéreo com uma taxa de bits constante (CBR). Use um PC para carregar arquivos no cartão.

## VIII. OUTRAS INFORMAÇÕES

- Se o som for reproduzido depois que a campainha for acionada a partir do botão PDH-250, a reprodução poderá ser interrompida pressionando brevemente o botão MELODY

- A campainha permite até duas pressões no transmissor PDH-250, ou seja, se outro transmissor (ou o mesmo) for pressionado durante a reprodução da melodia, depois que a melodia atual for reproduzida, a mesma ou uma melodia diferente (associada ao segundo transmissor pressionado) será reproduzida automaticamente.

# CAMPANELLO SENZA FILI A SPINA

## BULIK II PRO DRS-995

### I. DATI TECNICI

- Tensione nominale di alimentazione: 230 V AC
- Frequenza nominale: 50 / 60 Hz
- Potenza nominale assorbita:  
0,65 W - in Standby  
<2 W - suoneria
- Comunicazione: radio
- Frequenza: 868 MHz
- Codifica: codice variabile
- Suono: 14 suoni predefiniti  
+ possibilità di caricare qualsiasi suono in formato MP3 su una scheda microSD<sup>\*/\*\*</sup>
- Volume: max. 80 dB
- Regolazione volume: sì - 6 livelli
- Indicazione ottica di funzionamento: sì  
- LED verde
- Illuminazione ausiliaria AMBILED: sì  
- LED RGB (disattivabile)
- Indicazione di batteria scarica nel pulsante: sì - led AMBILED lampeggiante in rosso
- Funzionamento con pulsanti: PDH-250
- Portata: fino a 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
- Classe di protezione: II
- Grado di protezione: IP20
- Temperatura di esercizio: da 0°C a +35°C
- Dimensioni: 115 x 42 x 67 mm

\* Evitare i suoni monofonici.

\*\* Utilizzare le schede formattate secondo il sistema di file FAT32. Si consiglia di utilizzare schede con capacità fino a 16GB.

\*\*\* La portata di comunicazione si riferisce allo spazio aperto. È stata ottenuta utilizzando un metodo innovativo di modulazione del segnale. Una portata di comunicazione così ampia garantisce un buon funzionamento del campanello in condizioni difficili, come la presenza di un gran numero di muri o di altri ostacoli, che possono ridurre significativamente la portata del segnale radio all'interno degli edifici.

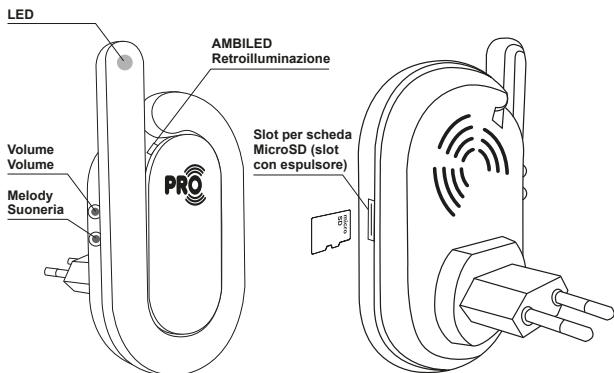
## II. VARIANTI DI CAMPANELLO BULIK II PRO DISPONIBILI IN COMMERCIO

<b>PDH-250</b>	Pulsante senza fili a sfioramento, ermetico
<b>DRS-995</b>	Campanello senza fili a spina Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Set (campanello DRS-995 Bulik II PRO + pulsante ermetico PDH-250)

## III. DESCRIZIONE

Il campanello Bulik II Pro è una nuova espressione dei campanelli senza fili della serie BULIK. Si distingue per la sua ampia portata di comunicazione fino a 1400 m\*\*\* in campo aperto. In questo modo il campanello è adatto al funzionamento in condizioni difficili, come la presenza di un gran numero di muri o di altri ostacoli, che possono ridurre significativamente la portata del segnale radio all'interno degli edifici. Può essere utilizzato in tutti quei luoghi dove un campanello semplice con una portata standard non garantisce il corretto funzionamento. Il campanello può essere impiegato come: campanello da porta, dispositivo interno da richiamo, allarme personale o campanello da bancone per alberghi e ristoranti. Il campanello è alimentato a 230 V AC e non richiede un impianto per campanelli. È progettato per l'installazione diretta in una presa con tensione di 230 V AC (tipo E ed F). Per la comunicazione con i pulsanti di tipo PDH-250 viene utilizzata la frequenza di 868 MHz. Per impostazione predefinita si hanno 14 suoni diversi tra cui scegliere. È possibile registrare qualsiasi suono in formato MP3 utilizzando una scheda microSD. Il campanello è dotato di un dispositivo di segnalazione ottica del suono AMBILED particolarmente utile ad es. per le persone con disturbi uditivi. Questo dispositivo di segnalazione può essere attivato o disattivato. Inoltre, il campanello che utilizza la funzione AMBILED segnala la necessità di sostituire la batteria nel pulsante PDH-250. Il campanello dispone di regolazione di volume a sei livelli. Per un campanello è possibile programmare fino a 69 pulsanti. A ciascun pulsante è possibile associare la suoneria desiderata. Un pulsante può essere contemporaneamente associato a più campanelli.

## IV. SPETTO DEL CAMPANELLO



## V. ISTRUZIONI PER L'USO

### a) Operazioni preliminari

1. Estrarre il prodotto dalla confezione e controllare la completezza dei singoli componenti.
2. Controllare con uno strumento adatto se nella presa di corrente, da cui deve essere alimentato il campanello, è presente la tensione 230 V AC.
3. Posizionare il campanello nella presa di corrente con tensione di 230 V AC - il LED verde lampeggia all'inserimento dell'alimentazione. Se all'inserimento dell'alimentazione il led AMBILED lampeggia velocemente con la luce blu, la scheda microSD non è presente oppure si è verificato un errore di lettura dei dati sulla scheda.
4. Premere il tasto "MELODY" - il campanello deve suonare la suoneria al massimo volume. Deve attivarsi anche la retroilluminazione AMBILED.

### b) Esplorazione suonerie

Premendo brevemente il pulsante "MELODY" la suoneria cambia in maniera ciclica. L'utente ha la possibilità di scegliere tra 14 suonerie predefinite, tuttavia utilizzando una scheda microSD può registrare altri (propri) suoni in

formato MP3 su di essa. La suoneria selezionata viene sempre suonata dal primo tasto associato al campanello.

### **c) Regolazione del volume**

Il volume del campanello può essere regolato su 6 livelli: dal volume massimo al silenzioso. Premendo brevemente il tasto "VOLUME" si regola il volume. Ogni volta che si preme il tasto "VOLUME", la suoneria selezionata viene suonata dall'inizio al nuovo livello di volume. Il livello di volume impostato non viene ricordato dopo un'interruzione di alimentazione.

### **d) Programmazione dei pulsanti**

1. Impostare la melodia da associare al pulsante utilizzando il tasto "MELODY" (non è necessario selezionare la suoneria per il primo tasto da associare in quanto esso riproduce sempre la suoneria selezionata).
2. Tenere premuto (per ca. 2 s.) il tasto "MELODY" finché il LED verde inizia a lampeggiare alla frequenza di 0,5 s.
3. Premere il pulsante da associare al campanello - il LED verde si accende e si spegne, il che significa che il pulsante è stato programmato correttamente.

Per uscire prima dalla modalità di programmazione del telecomando (senza associare il tasto), premere brevemente il tasto "VOLUME" o "MELODY" - il LED si spegne.

### **È possibile associare al campanello fino a 69 pulsanti.**

I pulsanti vengono programmati uno ad uno (per associare un nuovo pulsante, è necessario entrare di nuovo nella modalità di programmazione).

### **e) Cancellazione selettiva dei pulsanti**

1. Tenere premuto (per ca. 2 s.) il tasto "VOLUME" finché il LED verde inizia a lampeggiare.
2. Premere il pulsante da cancellare dal campanello - il LED verde si accende e si spegne, il che significa che il pulsante è stato cancellato correttamente.

Per uscire prima dalla modalità di cancellazione selettiva (senza cancellare il tasto), premere brevemente il tasto "VOLUME" o "MELODY" - il LED si spegne.

### **f) Cancellazione di tutti i pulsanti e ripristino delle impostazioni di fabbrica**

1. Scollegare la tensione di alimentazione (rimuovere il campanello dalla presa di corrente 230 V AC).
2. Tenere premuto il tasto "VOLUME".
3. Tenendo premuto il tasto "VOLUME" inserire la tensione di alimentazione (posizionare il campanello nella presa di corrente 230 V AC).
4. Il LED verde si illumina in modo fisso.
5. Rilasciare il tasto "VOLUME".
6. Il LED lampeggia 3 volte - il che segnala la corretta cancellazione di tutti i telecomandi.

**g) Scelta del colore della retroilluminazione AMBILED (attivazione / disattivazione della retroilluminazione)**

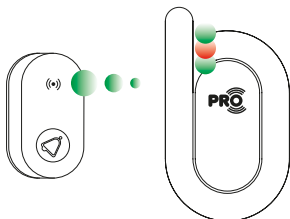
1. Scollegare la tensione di alimentazione (rimuovere il campanello dalla presa di corrente 230 V AC).
2. Tenere premuto il tasto "MELODY".
3. Tenendo premuto il tasto "MELODY" inserire la tensione di alimentazione (posizionare il campanello nella presa di corrente 230 V AC).
4. Il LED verde si illumina in modo fisso e si illumina anche il led AMBILED.
5. Premendo brevemente il tasto "VOLUME" selezionare il colore della retroilluminazione AMBILED attiva durante la riproduzione della suoneria. I colori sono definiti dal fabbricante. Tra le opzioni è quella di disattivare la retroilluminazione AMBILED.
6. Dopo aver selezionato il colore, premere brevemente il tasto "MELODY" per confermarlo.
7. Il LED lampeggia 3 volte - il che segnala la corretta memorizzazione del colore della retroilluminazione AMBILED.

**h) Segnalazione di batteria scarica nel tasto PDH-250**

Il campanello BULIK II PRO segnala la necessità di sostituire la batteria nel pulsante con cui sta funzionando. In questa situazione, dopo aver premuto un determinato tasto del trasmettitore il led AMBILED si illumina con la luce rossa (ciò avviene durante la riproduzione della suoneria, anche quando la retroilluminazione AMBILED è disattivata). La necessità di sostituire la batteria viene anche segnalata sul pulsante stesso dal LED che durante la comunicazione si illumina più volte.

Esempio: Segnalazione di batteria scarica in presenza di retroilluminazione

AMBILED impostata sul colore verde.



## VI. INSTALLAZIONE DEL CAMPANELLO

Il campanello è progettato per l'installazione diretta in una presa di corrente con tensione di 230 V AC (tipo E ed F). La spina è universale e consente l'installazione nelle prese di tipo E ed F.

## VII. INSTALLAZIONE E USO DELLA SCHEDA microSD

La scheda è installata nel campanello di default. Nel caso di registrazione dei suoni, prima di rimuovere la scheda si consiglia di staccare la tensione di 230 V AC dal campanello. Allo stesso modo, la scheda deve essere posizionata nel campanello (nell'apposito slot) prima di inserirlo nella presa di corrente con tensione di 230 V AC.

L'orientamento della scheda è indicato sul disegno al punto IV. ASPETTO DEL CAMPANELLO. Lo slot presente nel campanello è dotato di un espulsore automatico. Per installare o rimuovere la scheda è necessario spingerla in fondo utilizzando uno strumento sottile (ad es. tramite un piccolo cacciavite piano). La scheda deve essere conforme al sistema di file FAT32. La capacità massima consigliata della scheda è di 16GB.

La mancanza della scheda o un eventuale problema con la lettura del file audio viene indicato dalla led AMBILED che lampeggia velocemente con la luce blu. In caso di errore durante la lettura del file è necessario staccare l'alimentazione del campanello, eliminare il file errato, riposizionare la scheda nel campanello e posizionarlo nella presa 230 V AC.

La sequenza di lettura dei file audio dalla scheda segue il loro ordine sulla scheda. Il campanello accetta i file stereofonici in formato MP3 con bitrate costante (CBR). Utilizzare il PC per caricare i file sulla scheda.



## VIII. ALTRO

- se la suoneria viene riprodotta dopo l'attivazione del campanello con il pulsante PDH-250, premendo brevemente il tasto "MELODY" la riproduzione viene interrotta
- il campanello bufferizza fino a due pressioni del trasmettitore PDH-250, ovvero se durante la riproduzione della suoneria viene premuto un altro (o lo stesso) trasmettitore, al termine della suoneria corrente viene automaticamente riprodotta la stessa o un'altra suoneria (associata all'altro trasmettitore).

# SONNETTE SECTEUR SANS FIL

## BULIK II PRO DRS-995

### I. DONNÉES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation nominale: 230 V AC
- Fréquence nominal: 50 / 60 Hz
- Consommation électrique nominale:
  - 0,65 W – ode veille
  - < 2 W – lecture de la mélodie
- Transmission: radio
- Fréquence: 868 MHz
- Codage: code tournant
- Son: 14 sons par défaut
  - + possibilité d'enregistrer une mélodie quelconque en format MP3 à la carte mémoire microSD<sup>\*/\*\*</sup>
- Niveau de son: max. 80 dB
- Réglage du volume: oui - 6 niveaux
- Signalisation optique du fonctionnement: oui
  - Voyant LED vert
- Illumination supplémentaire AMBILED: oui
  - Voyant LED RGB (avec possibilité de l'éteindre)
- Signalisation de décharge de la pile dans le bouton: oui
  - clignotement du voyant AMBILED en rouge
- Coopération avec les boutons: PDH-250
- Portée de fonctionnement: jusqu'à 1400 m<sup>\*\*\*</sup>
- Classe de protection: II
- Indice de protection: IP20
- Plage de température de fonctionnement: de 0°C à +35°C
- Dimensions: 115 x 42 x 67 mm

\* Il convient d'éviter des sons monophoniques

\*\* Il convient d'utiliser des cartes formatées conformément au système de fichiers FAT32. Il est recommandé d'utiliser des cartes à capacité jusqu'à 16GB

\*\*\* La portée indiquée s'applique à l'espace ouvert. On a réussi à l'atteindre grâce à l'application de la technologie innovante de modulation du signal. Une portée aussi grande signifie que la sonnette sera parfaite dans les conditions difficiles telles qu'une grande nombre de murs et d'autres obstacles qui peuvent réduire considérablement la portée du signal radio à l'intérieur des bâtiments.

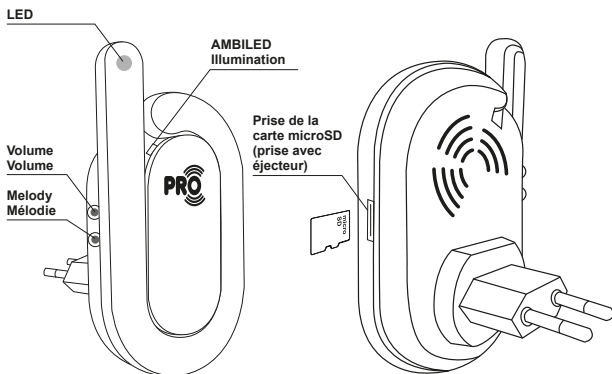
## II. VARIANTS DE LA SONNETTE BULIK II PRO DISPONIBLES EN VENTE

<b>PDH-250</b>	Bouton sans fil tactile hermétique
<b>DRS-995</b>	Bouton sans fil, secteur Bulik II PRO
<b>DRS-995H</b>	Ensemble (sonnette DRS-995 Bulik II PRO + bouton hermétique PDH-250)

## III. DESCRIPTION

La sonnette Bulik II PRO est une nouvelle incarnation des sonnettes sans fil de série BULIK. Elle se distingue par une très grande portée de fonctionnement atteignant 1400 m\*\*\* au maximum en terrain ouvert. Par conséquent, la sonnette sera parfaite dans les conditions difficiles telles qu'un grand nombre de murs et d'autres obstacles qui peuvent réduire considérablement la portée du signal radio à l'intérieur des bâtiments. Il est possible de l'utiliser partout où une sonnette ordinaire à portée normale ne garantit pas le fonctionnement correct. La sonnette peut être utilisée comme : une sonnette de porte, un dispositif d'appel intérieur, une alarme personnelle ou une sonnette de comptoir pour l'hôtel ou le restaurant. La sonnette est alimentée par la tension de 230 V AC et n'exige pas de branchement filaire pour la sonnette. Elle est destinée à l'installation directe dans la prise secteur 230 V AC (type E et F). À la communication avec les boutons du type PDH-250, on utilise la fréquence 868 MHz. Par défaut, l'utilisateur peut choisir parmi 14 sons différents. En utilisant une carte microSD, il y a une possibilité d'enregistrer des sons de votre choix en format MP3. La sonnette est munie d'une signalisation optique de sonnerie AMBILED très utile par exemple pour les personnes souffrant d'un handicap auditif, la signalisation peut être activée ou éteinte. De plus, la sonnette, tout en utilisant AMBILED, signale la nécessité de remplacer la pile dans le bouton PDH-250. La sonnette est munie du réglage du volume effectué par incréments en six pas. Pour une sonnette, il est possible de programmer 69 boutons au maximum. Il est possible d'attribuer une mélodie choisie aux boutons particuliers. Un bouton peut être attribué à plusieurs sonnettes en même temps.

## IV. APPARENCE DE LA SONNETTE



## V. MODE D'EMPLOI

### a) Opérations préliminaires

1. Retirer le produit de l'emballage et vérifier qu'il contient tous les éléments.
2. Vérifier à l'aide d'un appareil approprié que la tension de 230 V AC est présente dans la prise secteur depuis de laquelle la sonnette est susceptible d'être alimentée.
3. Mettre la sonnette dans la prise secteur 230 V AC - l'allumage de la tension d'alimentation électrique est accompagnée par un clignotement du voyant vert LED. Si après l'allumage de la tension d'alimentation électrique, le voyant AMBILED clignote rapidement en bleu, cela veut dire qu'il n'y a pas de carte microSD ou qu'il y a une erreur de lecture des données de la carte.
4. Appuyer sur le bouton « MELODY » - la sonnette devrait jouer la mélodie au volume maximal. L'illumination AMBILED devrait aussi être allumée.

### b) Affichage des mélodies

Une courte pression du bouton « MELODY » résulte en changement cyclique de la mélodie. Par défaut, l'utilisateur peut choisir parmi 14

mélodies, néanmoins, en utilisant la carte microSD, il peut y enregistrer d'autres (ses propres) sons en format MP3. La mélodie actuellement choisie est jouée toujours par le premier bouton attribué à la sonnette.

### c) Réglage du volume

Le volume de la sonnette est réglée en 6 pas : à partir du volume maximal jusqu'à la silence absolue. Le réglage est effectué par des pressions courtes du bouton VOLUME. Chaque fois, après avoir appuyé sur le bouton VOLUME, la mélodie actuellement choisie est jouée dès le début avec un nouveau niveau de volume. Le niveau de volume réglé n'est pas enregistré après une coupure de tension d'alimentation.

### d) Programmation des boutons

1. Sélectionner la mélodie qui est susceptible d'être attribuée au bouton à l'aide du bouton « MELODY » (il n'est pas nécessaire de sélectionner la mélodie pour le premier bouton attribué, parce qu'il joue toujours la mélodie actuellement choisie).

2. Appuyer et tenir le bouton « MELODY » enfoncé (pendant environ 2 s) jusqu'au moment où le voyant vert LED commencera à clignoter à une fréquence de 0,5 s.

3. Appuyer sur le bouton qui est susceptible d'être attribué à la sonnette - la voyant vert LED s'allumera et s'éteindra ce qui signifie la programmation correcte du bouton.

Pour sortir plus tôt du mode de programmation de la télécommande (sans attribuer le bouton), il convient d'appuyer brièvement sur le bouton VOLUME ou MELODY - le voyant LED sera éteint.

**Pour une sonnette, il est possible de programmer 69 boutons au maximum.**

Les boutons sont programmables individuellement (afin d'attribuer un nouveau bouton, il convient d'entrer de nouveau dans le mode de programmation).

### e) Suppression sélective des boutons

1. Appuyer et tenir le bouton « VOLUME » enfoncé (pendant environ 2 s) jusqu'au moment où le voyant vert LED commencera à clignoter.

2. Appuyer sur le bouton qui est susceptible d'être supprimé à la sonnette - la voyant vert LED s'allumera et s'éteindra ce qui signifie la suppression

correcte du bouton.

Pour sortir plus tôt du mode de suppression sélective (sans supprimer le bouton), il convient d'appuyer brièvement sur le bouton VOLUME ou MELODY - le voyant LED s'éteindra.

#### **f) Suppression de tous les boutons et réinitialisation des paramètres par défaut**

1. Débrancher l'alimentation électrique (retirer la sonnette de la prise secteur 230 V AC).
2. Appuyer sur le bouton VOLUME et tenir ce bouton enfoncé.
3. Tout en tenant le bouton VOLUME enfoncé, activer la tension d'alimentation (mettre la sonnette dans la prise secteur 230 V AC).
4. Le voyant vert LED s'allumera en permanence.
5. Relâcher le bouton VOLUME.
6. Le voyant LED clignotera 3 fois - cela veut dire que toutes les télécommandes ont été correctement supprimées.

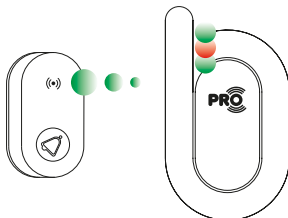
#### **g) Choix de la couleur de l'illumination AMBILED (activation/désactivation de l'illumination)**

1. Débrancher l'alimentation électrique (retirer la sonnette de la prise secteur 230 V AC).
2. Appuyer sur le bouton MELODY.
3. Tout en tenant le bouton MELODY enfoncé, activer la tension d'alimentation (mettre la sonnette dans la prise secteur 230 V AC).
4. Le voyant vert LED s'allumera en permanence, de plus le voyant AMBILED s'allumera.
5. Par des courtes pressions du bouton VOLUME, il convient de sélectionner la couleur de l'illumination AMBILED active lors de la lecture de la mélodie. Les couleurs sont définies par le fabricant. L'une des options est la désactivation de l'illumination AMBILED.
6. Après avoir choisi la couleur, il convient d'appuyer brièvement sur le bouton MELODY pour la valider.
7. Le voyant LED clignotera 3 fois - cela veut dire que la couleur de l'illumination AMBILED a été correctement enregistrée.

#### **h) Signalisation de la batterie déchargée dans le bouton PDH-250**

La sonnette BULIK II PRO signale la nécessité de recharge de la batterie dans le bouton avec lequel elle coopère. Ceci est effectué par l'allumage du voyant AMBILED en rouge, après avoir appuyé sur le bouton en question de l'émetteur (ceci est effectué lors de la lecture du son même quand l'illumination AMBILED est éteinte). La nécessité de recharge des piles est signalisé également dans le bouton lui-même par clignotement rapide du voyant LED lors de l'émission.

Exemple : La signalisation de pile déchargée lorsque l'illumination AMBILED est réglé en vert.



## VI. INSTALLATION DE LA SONNETTE

La sonnette est destinée à l'installation directe dans la prise secteur 230 V AC. La broche est universelle et adaptée à l'installation dans les prises du type E et F.

## VII. INSTALLATION ET MANUTENTION DE LA CARTE microSD

Par défaut, la carte est installée dans la sonnette. Dans le cas de l'enregistrement des sons, avant le retrait de la carte, il est recommandé de débrancher la sonnette de l'alimentation électrique 230 V AC. De même, la carte devrait être placée dans la sonnette (dans la prise appropriée) avant de la mise de de celle-ci dans la prise 230 V AC.

L'orientation de la carte est illustrée sur la Figure au point IV. APPARENCE DE LA SONNETTE La prise utilisée dans la sonnette est équipé d'un éjecteur automatique. Afin d'installer la carte ou de la retirer, il est nécessaire de l'appuyer à l'aide d'un outil très fin (par exemple d'un tournevis plat). La carte doit être conforme au système de fichiers FAT32. La capacité maximale recommandée de la carte est de 16GB.

L'absence de carte ou un problème avec la lecture du fichier sonore est signalisé par le clignotement rapide du voyant AMBILED en bleu. Dans le

cas de la lecture erronée du fichier, il convient de débrancher la sonnette de l'alimentation électrique, supprimer le fichier défectueux, mettre la carte dans la sonnette de nouveau et la mettre dans la prise 230 V AC.

L'ordre de la lecture des fichiers sonores de la carte correspond à leur ordre de placement sur la carte. La sonnette accepte les fichiers stéréophoniques en format MP3 à taux d'échantillonnage fixe (CBR). Pour enregistrer les fichiers sur la carte, il est nécessaire d'utiliser un ordinateur PC.

## VIII. AUTRES

- Si le son est joué après avoir relâché la sonnette du bouton PDH-250, la lecture peut être interrompue par une courte pression du bouton MELODY
- La sonnette fait tampon jusqu'à deux pressions de l'émetteur PDH-250 cela veut dire qu'un autre (ou le même) émetteur est appuyé lors de la lecture d'une mélodie, après avoir fini la lecture de la mélodie actuelle, le même mélodie ou une autre mélodie sera jouée automatiquement (liée au second émetteur appuyé).



**PL**

Nie wyrzucać tego urządzenia do śmietnika razem z innymi odpadami! Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, zużyte urządzenie należy składować w miejscach do tego przeznaczonych. Elektrośmieci pochodzące z gospodarstwa domowego można oddać bezpłatnie i w dowolnej ilości do utworzonego w tym celu punktu zbierania, a także do sklepu przy okazji dokonywania zakupu nowego sprzętu.

ZAMEL Sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego DRS-995 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod następującym adresem internetowym: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**GB**

Do not dispose of this device in the trash can with other waste! In order to avoid harmful effects on the environment and human health, store used device in specially designated places. Household electronic waste can be returned for free and in any amount to the collection point established for this purpose, and also to the shop when buying new equipment.

ZAMEL Sp. z o.o. hereby declares that the type of radio device DRS-995 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following website: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**DE**

Dieses Gerät darf nicht mit anderen Abfällen entsorgt werden! Damit die schädliche Wirkung des verbrauchten Gerätes auf die Umwelt und die Gesundheit des Menschen vermieden werden kann, ist es an den dafür geeigneten Stellen aufzubewahren. Der Elektro-Hausmüll kann kostenlos einer geeigneten Sammelstelle übergeben werden. Die Altgeräte können auch beim Erwerb der neuen Geräte im Geschäft gelassen werden.

ZAMEL Sp. z o.o. (GmbH des polnischen Rechts) erklärt hiermit, das der Typ des Fungerätes DRS-995 gemäß der Richtlinie 2014/53/EU hergestellt wurde. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**RU**

Не выбрасывать данное устройство в контейнер для мусора вместе с другими отходами! Во избежание вредного воздействия на окружающую среду и здоровье человека, использованное устройство следует хранить в специально отведенных для этого местах. Бытовые отходы электронного оборудования могут быть отданы бесплатно и в любом количестве в пункт сбора, созданный для этой цели, а также в магазин при покупке нового оборудования.

ZAMEL Sp. z O.O. настоящим подтверждает, что тип радиоустройства DRS-995 соответствует директиве 2014/53/ЕС. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**ES**

¡No arroje este dispositivo a la basura junto con otros desechos! Para evitar efectos nocivos sobre el medio ambiente y la salud humana, el dispositivo usado debe almacenarse en lugares designados. Los desechos electrónicos domésticos pueden devolverse de forma gratuita y en cualquier cantidad al punto de recolección creado para este propósito, así como a la tienda al comprar nuevos equipos.

ZAMEL Sp. z o. o. por la presente declara que el equipo de radio tipo DRS-995 cumple con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**PT**

Não descarte este dispositivo no lixo junto com outros resíduos! Para evitar efeitos nocivos ao meio ambiente e à saúde humana, o dispositivo usado deve ser armazenado em locais designados. O lixo eletrônico doméstico pode ser devolvido gratuitamente e em qualquer quantidade ao ponto de coleta criado para esse fim, bem como à loja ao comprar novos equipamentos.

ZAMEL Sp. z o.o. declara que o equipamento de rádio do tipo DRS-995 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço na Internet: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**IT**

Non smaltire questo dispositivo con altri rifiuti! Per evitare effetti nocivi sull'ambiente e sulla salute umana, l'apparecchio giunto a fine vita deve essere smaltito in un luogo apposito. I rifiuti elettrici ed elettronici domestici possono essere conferiti gratuitamente e in qualsiasi quantità ai centri di raccolta differenziata predisposti nonché consegnati in negozio al momento dell'acquisto di nuove apparecchiature.

Con la presente ZAMEL Sp. z o.o dichiara che il dispositivo radio tipo DRS-995 è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)

**FR**

Ne pas jeter ce dispositif à la poubelle avec d'autres déchets ! Pour éviter l'impact nuisible sur l'environnement naturel et la santé des gens, l'appareil usé devrait être stocké dans un endroit destiné à cette fin. Les déchets électriques ménagers peuvent être déposés à titre gratuit et en quantité quelconque dans un point de collecte, ainsi que dans un magasin à l'occasion de l'achat d'un nouveau matériel.

ZAMEL Sp. z o.o. déclare par la présente que le type d'appareil radio DRS-995 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complète de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse web suivante: [www.zamel.com](http://www.zamel.com)



**zameL**

Zamel Sp. z o.o.

ul. Zielona 27, 43-200 Pszczyna

tel.: +48 32 210 46 65; +48 32 449 15 00

fax: +48 32 210 80 04

email: [export@zamel.pl](mailto:export@zamel.pl)

[www.zamel.com](http://www.zamel.com)